

ment collectif s'avère inévitable et ne peut être remplacée par un régime de chômage temporaire, comme prévu à l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail;

e) à faire en sorte que les heures supplémentaires qui s'avèrent inévitables, donnent droit à du repos compensatoire d'une durée égale, pour autant qu'il s'agisse d'heures supplémentaires de fabrication, à l'exclusion de toutes autres.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er avril 1980 et cesse d'être en vigueur le 31 mars 1982.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1er avril 1981.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,
R. DE WULF

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 81 — 956

15 JUNI 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 août 1970 fixant les cadres linguistiques des services centraux et des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Ministère de la Justice

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1966 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 23 août 1970 fixant les cadres linguistiques des services centraux et des services d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale et dont l'activité s'étend à tout le pays, du Ministère de la Justice, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet, 19 juillet et 29 octobre 1971, 11 janvier, 4 juin et 10 octobre 1973, 20 mars, 23 avril, 4 juillet et 19 novembre 1974, 7 février, 27 mai, 4 juillet, 14 octobre et 9 décembre 1975, 12 mars, 7 juillet et 18 novembre 1976, 25 janvier, 10 juillet et 6 novembre 1978, 29 octobre 1979, 24 mars et 30 juin 1980;

Vu les arrêtés royaux des 2 février 1979, 1er août et 24 décembre 1980 modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1977 portant fixation du cadre organique du personnel de l'Administration centrale du Ministère de la Justice;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, deuxième alinéa, des lois précitées;

Vu les avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, n° 13.019/I/P, du 5 février 1981, et 13.065/I/P, du 26 mars 1981;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. A l'article 1er de l'arrêté royal susvisé du 23 août 1970, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet, 19 juillet et 29 octobre 1971, 11 janvier, 4 juin et 10 octobre 1973, 20 mars, 23 avril, 4 juillet et 19 novembre 1974, 7 février, 27 mai,

30 augustus 1976, bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 8 oktober 1976, voor zover een beslissing tot collectief ontslag onvermijdelijk blijkt en niet door een regime van tijdelijke werkloosheid, zoals voorzien in artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, kan worden vervangen;

e) erover te waken dat de overuren welke onvermijdelijk blijken, recht geven op een inhaalrust van gelijke duur, voor zover het overuren aan de fabricage betreft, met uitsluiting van alle andere.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 april 1980 en houdt op van kracht te zijn op 31 maart 1982.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 april 1981.

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
R. DE WULF

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 81 — 956

15 JUNI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 augustus 1970 tot vaststelling bij het Ministerie van Justitie van de taalkaders van de centrale diensten en van de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is, en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1966 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 augustus 1970 tot vaststelling bij het Ministerie van Justitie van de taalkaders van de centrale diensten en van de uitvoeringsdiensten waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is en waarvan de werkring het ganse land bestrijkt, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juli, 19 juli en 29 oktober 1971, 11 januari, 4 juni en 10 oktober 1973, 20 maart, 23 april, 4 juli en 19 november 1974, 7 februari, 27 mei, 4 juli, 14 oktober en 9 december 1975, 12 maart, 7 juli en 18 november 1976, 25 januari, 10 juli en 6 november 1978, 29 oktober 1979, 24 maart en 30 juni 1980;

Gelet op de koninklijke besluiten van 8 februari 1979, 1 augustus en 24 december 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1977 houdende vaststelling van het organiek kader van het personeel van het hoofdbestuur van het Ministerie van Justitie;

Overwegende dat voldaan werd aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, nr. 13.019/I/P, van 5 februari 1981, en 13.065/I/P, van 26 maart 1981;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van vorenvermeld koninklijk besluit van 23 augustus 1970, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juli, 19 juli en 29 oktober 1971, 11 januari, 4 juni en 10 oktober 1973, 20 maart, 23 april, 4 juli en 19 november 1974,

4 juillet, 14 octobre et 8 décembre 1975, 12 mars, 7 juillet et 18 novembre 1976, 25 janvier, 10 juillet et 6 novembre 1978, 29 octobre 1979, 24 mars et 30 juin 1980, les mentions figurant sous l'intitulé A. Services centraux, sont remplacées par les mentions suivantes :

7 februari, 27 mei, 4 juli, 14 oktober en 9 december 1975, 12 maart, 7 juli en 18 november 1976, 25 januari, 10 juli en 6 november 1978, 29 oktober 1979, 24 maart en 30 juni 1980, worden de onder het opschrift A. Centrale diensten, aangebrachte vermeldingen als volgt vervangen :

Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Cadre français Nombre d'emplois	Cadre néerlandais Nombre d'emplois	Cadre bilingue Nombre d'emplois	
	Frans kader Aantal betrekkingen	Nederlands kader Aantal betrekkingen	Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique français	Réservés aux fonctionnaires du rôle linguistique néerlandais
			Voor de ambtenaren van de Franse taalrol	Voor de ambtenaren van de Nederlandse taalrol
1.	7	7	1	1
2.	17	17	5	5
3.	21	21	—	—
4.	58	58	—	—
5.	44	44	—	—
6.	55	54	—	—
7.	113	113	—	—
8. Services des ateliers du <i>Moniteur belge</i> Diensten van de werkplaatsen van het <i>Belgisch Staatsblad</i>	76	76	—	—
Les autres services Andere diensten	46	47	—	—
9. Services des ateliers du <i>Moniteur belge</i> Diensten van de werkplaatsen van het <i>Belgisch Staatsblad</i>	41	40	—	—
Les autres services Andere diensten	4	3	—	—
10. Services des ateliers du <i>Moniteur belge</i> Diensten van de werkplaatsen van het <i>Belgisch Staatsblad</i>	48	47	—	—
Les autres services Andere diensten	87	86	—	—
11. Services des ateliers du <i>Moniteur belge</i> Diensten van de werkplaatsen van het <i>Belgisch Staatsblad</i>	16	17	—	—
Les autres services Andere diensten	24	25	—	—
12. Services des ateliers du <i>Moniteur belge</i> Diensten van de werkplaatsen van het <i>Belgisch Staatsblad</i>	14	13	—	—
Les autres services Andere diensten	95	94	—	—

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets :
 au 1er mars 1979 en ce qui concerne les emplois visés à l'arrêté royal susmentionné du 8 février 1979;
 au 1er septembre 1980 en ce qui concerne les emplois visés à l'arrêté royal susmentionné du 1er août 1980;

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking :
 met ingang van 1 maart 1979 wat betreft de betrekkingen bedoeld in vorenvermeld koninklijk besluit van 8 februari 1979;
 met ingang van 1 september 1980 wat betreft de betrekkingen bedoeld in vorenvermeld koninklijk besluit van 1 augustus 1980;

au 1er juillet 1979 en ce qui concerne les emplois visés à l'arrêté royal susmentionné du 24 décembre 1980.

Art. 3. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
Ph. MOUREAUX

F. 81 — 957

15 JUIN 1981. — Arrêté royal modifiant les tableaux annexés à l'arrêté royal du 6 novembre 1970 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume, en ce qui concerne les justices de paix d'Andenne et de Tubize

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 66 du Code judiciaire, modifié par la loi du 15 juillet 1970;

Vu les articles 1 à 4 de l'annexe au Code judiciaire;

Vu l'arrêté royal du 6 novembre 1970 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume, modifié par les arrêtés royaux des 25 octobre 1971, 13 février 1973, 19 avril 1973, 29 mai 1974, 29 novembre 1974, 3 août 1976, 15 février 1977, 28 août 1979, 16 juillet 1980 et 23 février 1981;

Vu l'avis des présidents des tribunaux de première instance de Namur et de Nivelles, des procureurs du Roi à Namur et à Nivelles, des juges de paix d'Andenne et de Tubize et des bâtonniers de l'Ordre des avocats à Namur et à Nivelles;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Les tableaux annexés à l'arrêté royal du 6 novembre 1970 déterminant le nombre, les jours et la durée des audiences ordinaires des justices de paix et des tribunaux de police du Royaume, modifiés par les arrêtés royaux des 25 octobre 1971, 13 février 1973, 19 avril 1973, 29 mai 1974, 29 novembre 1974, 3 août 1976, 15 février 1977, 28 août 1979, 16 juillet 1980 et 23 février 1981 sont modifiés comme suit :

« La justice de paix d'Andenne tient deux audiences par mois, les premier et troisième jeudis du mois.

Le jour des audiences de police de la justice de paix de Tubize est fixé au mercredi ».

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
Ph. MOUREAUX

met ingang van 1 juli 1979 wat betreft de betrekkingen bedoeld in vorenvermeld koninklijk besluit van 24 december 1980.

Art. 3. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Ph. MOUREAUX

N. 81 — 957

15 JUNI 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van de tabellen bij het koninklijk besluit van 6 november 1970 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegerechten en van de politierechtbanken van het Rijk, wat de vrederegerechten te Andenne en te Tubeke betreft

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 66 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1970;

Gelet op de artikelen 1 tot 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 november 1970 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegerechten en van de politierechtbanken van het Rijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1971, 13 februari 1973, 19 april 1973, 29 mei 1974, 29 november 1974, 3 augustus 1976, 15 februari 1977, 28 augustus 1979, 16 juli 1980 en 23 februari 1981;

Gelet op het advies van de voorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg te Namen en te Nijvel, van de procureurs des Konings te Namen en te Nijvel, van de vrederechters te Andenne en te Tubeke en van de stafhouders van de Orde van advocaten te Namen en te Nijvel;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De tabellen bij het koninklijk besluit van 6 november 1970 tot vaststelling van het aantal, de dagen en de duur van de gewone zittingen van de vrederegerechten en van de politierechtbanken van het Rijk, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1971, 13 februari 1973, 19 april 1973, 29 mei 1974, 29 november 1974, 3 augustus 1976, 15 februari 1977, 28 augustus 1979, 16 juli 1980 en 23 februari 1981 worden gewijzigd als volgt :

• Het vrederegerecht te Andenne houdt twee zittingen per maand, de eerste en derde donderdag van de maand.

Het vrederegerecht te Tubeke houdt zitting in politiezaken op woensdag ».

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Ph. MOUREAUX